

Death and Burial Record for Stanisław Chodkowski - 1809
Son of Tomasz Chodkowski and Agnieszka Kuligowska

Moskachi Kuchle Roku Tyjdzianego Dzinsetnego
Dziwiatego, Dnia Dwudziestego pierwszego
Miesiaca Lipca. Przed Nami Proboscem
Krasinskim, Urodzikiem Stanu Cywilnego,
gminy Krasinskiej, w Departamencie Plo-
ckim, Powiecie Przasnyskim; stawilo sie
Urodzeni Jacch Chodkowski Strzy amarte
go Dzieciusia, i Gabryel Obidziński Dwie-
dzie Czesi, obydwu w Moskach Kuchle
zamieszkalich, i oswiadczyli Nam, iz Dnia
Dwudziestego Miesiaca Lipca roku Ty-
dzianego Dzinsetnego Dziwiatego, o godzi-
nie trzeciej po Poludniu, Stanislaw Chot-
kowski jeden rok maiauy i Miesiacy trzy,
Stanu Salacheckiego, Syn niezdy Urodzone-
go Tomasz Chodkowskiego Dzieciusia Cze-
si i Agnieszki a Kuligowskiej Matronki
w Moskach Kuchle zamieszkalicy, w do-
mu pod Numerem sztytnastym umart.
po czym niniejszy Akt seyscia, ile se oswiad-
caiauy pisac nieumieia, przeczytany i pod-
pisany zostal przez Nas.
F. Franciszek Cuthowski Probosc Krasinski;
sprawiaiauy Obowiazki Urodzika Stanu Cywilnego.

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Powiat, Płock Departament, Duchy of Warsaw), "Akta Cywilne Urodzonych i Zeyscia Gminy Krasinskiej 1809 [Civil Records of Births and Deaths of the Krasne Gmina 1809], folio 35 verso, Stanisław Chodkowski, 21 Jul 1809; filmed as Kopie księg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,791, Item 3.

*Death and Burial Record for Stanisław Chodkowski - 1809
Son of Tomasz Chodkowski and Agnieszka Kuligowska*

Mosaki Rukle. Roku Tysiącznego Ośmsetnego

*Dziewiątego, Dnia Dwudziestego pierwszego
Miesiąca Lipca Przed Nami Proboszczem
Kraśińskim, Urzędnikiem Stanu Cywilnego,
gminy Kraśińskiej, w Departamencie Płockim,
Powiecie Przasnyskim; Stawili się
Urodzeni Jacek Chotkowski Stryi zmarłego
Dziecięcia, i Gabryel Obidziński Dzie-
dice Części, obydwu w Mosakach Rukle
zamieszkałi, i oświadczyli Nam, iż Dnia
Dwudziestego Miesiąca Lipca roku Ty-
siącznego Ośmsetnego Dziewiątego, o godzi-
nie trzeciej po Południe Stanisław Chot-
kowski Jeden Rok mający i Miesiący trzy,
Stanu Szlacheckiego, Syn niegdy Urodzone-
go Tomasza Chotkowskiego Dziedzica Czę-
ści i Agnieszki z Kuligowskich Małżonków
w Mosakach Rukle zamieszkałey, w Do-
mu pod Numerem Piętnastym umarł.*

*Po czym niniejszy Akt zeyscia, ile że oświad-
czający pisać nieumieją przeczytany i pod-
pisany został przez Nas.*

*[signed] X. Franciszek Sułkowski Proboszcz Kraśiński,
sprawuiący obowiązki Urzędnika Stanu Cywilnego.*

*Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Powiat, Płock Departament,
Duchy of Warsaw), "Akta Cywilne Urodzonych i Zeyscia Gminy Kraśińskiej
1809 [Civil Records of Births and Deaths of the Krasne Gmina 1809], "folio 35
verso, Stanisław Chodkowski, 21 Jul 1809; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych,
1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,791, Item 3.*

*Death and Burial Record for Stanisław Chodkowski - 1809
Son of Tomasz Chodkowski and Agnieszka Kuligowska*

Mosaki Rukle. In the year one-thousand eight-hundred nine, on the twenty-first day of the month of July, before Us, the Pastor of Krasne and Civil Registrar of the Krasne Gmina in the Płock Departament, Przasnysz Powiat, there appeared the well-born Jacek Chodkowski, uncle of the deceased child, and Gabriel Obidziński, owner of a part [of the village], both residing in Mosaki Rukle, and they told Us that on the twentieth day of the month of July in the year one-thousand eight-hundred nine at the hour of three in the afternoon Stanisław Chodkowski, one year and three months old, of noble status, son of the deceased Tomasz Chodkowski, owner of a part [of the village] and his wife Agnieszka Kuligowska, residing in Mosaki Rukle and died at home under the number fifteen. Whereupon this record of death, inasmuch as the declarants do not know how to write, was read aloud and signed by Us.

[signed] The Reverend Franciszek Sułkowski, Pastor of Krasne, discharging the duties of Civil Registrar

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Powiat, Płock Departament, Duchy of Warsaw), "Akta Cywilne Urodzonych i Zeyscia Gminy Krasieńskiej 1809 [Civil Records of Births and Deaths of the Krasne Gmina 1809]," folio 35 verso, Stanisław Chodkowski, 21 Jul 1809; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,791, Item 3.